

	Organic Produce Regulations (Preparations used during the production of organic plant produce), 5768-2008	תקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תכשירים לשימוש בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח), תשס"ח-2008		
	<p>By the power vested in me under Articles 15(a)(3) and (7) and (b) and (c) of the Regularization of Organic Produce Law 5765-20051, (hereinafter – "the law"), following discussions with the Minister of Health, the Minister for Environmental Protection and the representative organization, and under the approval of the Knesset's Economic Committee, I hereby enact the following Regulations:</p>	<p>בתוקף סמכותי לפי סעיף 15(א)(3) ו-(7) ו-(ב) ו-(ג) לחוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ח-2005 (להלן – החוק), בהתייעצות עם שרי הבריאות והגנת הסביבה ועם הארגון היציג ובאישור ועדת הכלכלה של הכנסת, אני מתקין תקנות אלה:</p>		
Definitions	<p>For the purpose of these Regulations –</p> <p>"Active material" – A material that is aimed to induce certain actions when added to a Plant Protection Product</p> <p>"Organic produce" – Organic plant by-product</p> <p>"Plant Protection Product" – A pest-control product, or an enhancement product</p> <p>"Organic Plant Protection Product" – A product registered by the Director, in accordance with these regulations</p> <p>"Pest-control product" – A product that protects from, prevents and exterminates plant pests</p> <p>"Enhancement product" – A product used for soil improvement, soil nourishment, or plant nourishment</p> <p>"Registration Certificate" – A certificate granted by the Director, in accordance with the Chemical Preparations Regulations</p> <p>"Chemical Preparations Regulations" – Plant</p>	<p>בתקנות אלה –</p> <p>"חומר פעיל" – חומר אשר נוכחותו בתכשיר גורמת לפעולות שהוא מיועד להן</p> <p>"תוצרת אורגנית" – תוצרת אורגנית מן הצומח</p> <p>"תכשיר" – תכשיר הדברה או תכשיר טיוב</p> <p>"תכשיר אורגני" – תכשיר שהמנהל רשם לפי תקנות אלה</p> <p>"תכשיר הדברה" – תכשיר להגנה מפני נגעי צמחים, מניעתם וביעורם</p> <p>"תכשיר טיוב" – תכשיר לטיוב קרקע, להזנתה או להזנת צמחים</p> <p>"תעודת רישום" – תעודה שנתן המנהל לפי תקנות התכשירים הכימיים</p>	<p>1</p>	<p>הגדרות</p>

	Protection Regulations (Regularization of Chemical Preparations' Import and Sale), 5755-19942	"תקנות התכשירים הכימיים" – תקנות הגנת הצומח (הסר יבוא ומכירה של תכשירים כימיים), התשנ"ה-1994		
Sale	No person shall sell a plant protection product as an organic product, unless the product is registered in accordance with these regulations.	לא ימכור אדם תכשיר בתור תכשיר אורגני אלא אם כן התכשיר נרשם לפי תקנות אלה	2	מכירה
Use	<p>(A) No person shall use, during the production of organic produce, any plant protection product unless it is an organic plant protection product which is registered according to these regulations, and unless it is used in accordance with the Regulations for Organic Produce Regularization (Organic Plant Produce – Production and Sale), 5768-20083 and with its packaging label</p> <p>(B) Despite the aforesaid in paragraph (a), a person may use a non-registered plant protection product in his own organic plot, providing that the following conditions are fulfilled:</p> <p>(1) The plant protection product was made by him</p> <p>(2) the plant protection product was made using one of the production methods specified in the First Schedule, and its active material is oil that is produced from plants cultivated in his farm</p>	<p>(א) לא ישתמש אדם בתכשיר במהלך ייצור תוצרת אורגנית, אלא אם כן הוא תכשיר אורגני הרשום לפי תקנות אלה, והשימוש בו נעשה לפי תקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תוצרת אורגנית מן הצומח – ייצורה ומכירתה), התשס"ח-2008, ותווית האריזה שלו</p> <p>(ב) על אף האמור בתקנת משנה (א) רשאי אדם להשתמש, בחלקה אורגנית שלו בתכשיר שאינו רשום, אם התקיימו כל אלה:</p> <p>(1) התכשיר הוכן בידו</p> <p>(2) הוא הוכן בשיטת ייצור כמפורט תוספת ראשונה והחומר הפעיל שבו הוא שמן שהופק מצמחים שגידל במשקו</p>	3	שימוש
Application for Registration of a plant protection product	<p>An application for registration of an organic plant protection product shall be submitted to the Director. The applicant shall specify the plant protection product's use purposes, and enclose the following:</p> <p>(1) A document specifying all the ingredients of the plant protection product and their concentration</p> <p>(2) Description of the plant protection product's production method</p>	<p>בקשה לרישום תכשיר אורגני תוגש למנהל; בבקשה יפרט המבקש את מטרות השימוש בתכשיר ויצורפו לה כל אלה:</p> <p>(1) מסמך שפורטו בו כל החומרים שהתכשיר מורכב מהם בציון ריכוזם בתכשיר</p> <p>(2) תיאור שיטת הייצור של התכשיר</p>	4	בקשה לרישום תכשיר

	(3) Proposed packaging label.	(3) הצעה לתווית אריזתו		
Conditions for the registration of a plant protection product	<p>The Director shall not register an organic plant protection product, unless the following conditions are fulfilled:</p> <p>(1) In case of a plant protection product – The plant protection product shall be registered according to the Regulations for registration of pesticides, and its active material and purpose of use are provided in Section A of the Second Schedule</p> <p>(2) In case of soil improvement product –</p> <p>(A) The active material and purpose of use are provided in Section B of the Second Schedule</p> <p>(B) The Director should be satisfied that the product doesn't damage the organic produce specified on the label.</p> <p>(3) The production method is described in the first schedule</p>	<p>המנהל לא ירשום תכשיר אורגני אלא אם כן נתמלאו התנאים המפורטים להלן, לפי העניין:</p> <p>(1) היה התכשיר תכשיר הדברה – התכשיר רשום לפי תקנות התכשירים הכימיים, והחומר הפעיל שבתכשיר ומטרת השימוש בו רשומים בחלק א' בתוספת השנייה</p> <p>(2) היה התכשיר תכשיר טיוב –</p> <p>(א) החומר הפעיל שבתכשיר ותנאי השימוש בו רשומים בחלק ב' בתוספת השנייה</p> <p>(ב) הוכח למנהל כי התכשיר אינו גורם נזק לתוצרת האורגנית המפורטת בתווית</p> <p>(3) שיטת הייצור של התכשיר מתוארת בתוספת הראשונה.</p>	5	תנאים לרישום תכשיר
Approval and registration of a plant protection product	<p>After the plant protection product's tests are completed and the documentation and evidence that had been submitted to the Director under these regulations were reviewed – If the Director is satisfied that the conditions for the registration of the plant protection product have been fulfilled, and the said plant protection product is already registered by the Regulations for registration of pesticides, he shall register it and approve the text on the packaging label, and he may put forward his conditions for the registration and the approval.</p>	<p>ראה המנהל, לאחר שהושלמו בדיקות התכשיר ונבחנו המסמכים והראיות שהוגשו לו לפי תקנות אלה, כי התמלאו התנאים לרישום התכשיר, והוא נרשם על פי תקנות המכשירים הכימיים, אם נדרש רישום כאמור, ירשום אותו ויאשר את נוסח תווית האריזה, ורשאי הוא להתנות את הרישום והאישור בתנאים</p>	6	אישור ורישום תכשיר
Registration Certificate	(A) When the Director registers an organic plant protection product, he shall provide the applicant with a registration	(א) רשם המנהל תכשיר אורגני ייתן למבקש תעודת רישום תכשיר אורגני	7	תעודת רישום

	<p>certificate of an organic plant protection product</p> <p>(B) The registration certificate shall be valid for a period of no more than three years from its date of issuance.</p>	<p>(ב) תוקפה של תעודת רישום כאמור לא יעלה על שלוש שנים מיום הוצאתה</p>		
<p>Notification of plant protection products' registration</p>	<p>The Director shall publish a list of registered organic plant protection products on the website of the Plant Protection and Inspection Services of the Ministry of Agriculture and Rural Development</p>	<p>המנהל יפרסם, באתר האינטרנט של השירותים להגנת הצומח ולביקורת במשרד החקלאות ופיתוח הכפר, רשימת תכשירים אורגניים רשומים</p>	8	<p>הודעה על רישום תכשירים</p>
<p>Renewal of a registration certificate</p>	<p>A holder of an organic plant protection product registration certificate who wishes to renew the plant protection product's registration for an additional period, shall apply to the Director, no later than one month before the registration's expiry, and attach the packaging label to his application. If the Director accepts such an application, he may renew the registration for a period that complies with the provisions of Regulation 7(b)</p>	<p>בעל תעודת רישום תכשיר אורגני המבקש לחדש את רישום התכשיר לתקופה נוספת יגיש למנהל בקשה על כך לא יאוחר מחודש ימים לפני מועד פקיעת הרישום, ויצרף לבקשתו את תווית האריזה; קיבל המנהל בקשה כאמור, רשאי הוא לחדש את הרישום לתקופה כאמור בתקנה 7(ב)</p>	9	<p>חידוש תעודת רישום</p>
<p>Declination to the registration of an organic plant protection product</p>	<p>If the Director finds that the registration conditions were not fulfilled, he may decline its registration and notify in writing and with an explanation to the applicant</p>	<p>ראה המנהל שלא התקיימו התנאים לרישום התכשיר יסרב לרשמו ויודיע על כך למבקש בהודעה מנומקת בכתב</p>	10	<p>סירוב לרישום תכשיר אורגני</p>

<p>Revocation of registration</p>	<p>The Director may revoke the registration of a plant protection product or soil improvement ingredient if one of the following conditions is met:</p> <p>(1) The Director finds that the use of soil improvement ingredient according to the packaging label might damage organic produce, people or the environment</p> <p>(2) The text on the product's packaging label is not identical the approved text</p> <p>(3) Information that was included in the documents on which the registration was based and that were added to the application of registration has changed</p> <p>(4) Ingredients of the plant protection product are omitted from the Second Schedule. The revocation of the registration shall commence 12 months after the date of omission</p> <p>(5) The registration period of plant protection product which has been registered under the Regulations for registration of pesticides has expired</p>	<p>המנהל רשאי לבטל רישום תכשיר אורגני אם התקיים אחד מאלה:</p> <p>(1) התברר למנהל כי שימוש בתכשיר טיוב לפי תווית האריזה עלול לגרום נזק לתוצרת אורגנית, לאדם או לסביבה</p> <p>(2) נוסח תווית האריזה המצורפת לתכשיר האורגני אינו זהה לנוסח שאישר</p> <p>(3) חלו שינויים במידע שצוין במסמכים שהיוו בסיס לרישום ושצורפו לבקשה לרישום</p> <p>(4) החומרים שמורכב מהם התכשיר נמחקו מן התוספת השניה; תחילתו של ביטול כאמור בפסקה זו יהא בתום 12 חודשים מיום מחיקתם</p> <p>(5) התכשיר האורגני הוא תכשיר הדברה ורישום לפי תקנות התכשירים הכימיים פקע</p>	<p>11</p>	<p>ביטול רישום</p>
<p>Change in the label</p>	<p>The Director may allow changing the text on a packaging label upon request from a holder of a registration certificate of an organic plant protection product, if he is convinced that the applicant's explanations and evidence justify the change. The Director may also instruct such change by his own initiative, if he sees it is needed, after notifying about it in writing to the holder of the registration and giving him a chance to present his arguments regarding the change</p>	<p>המנהל רשאי, לבקשת בעל תעודת רישום לתכשיר אורגני, להתיר שינוי בנוסח תווית האריזה, אם ראה שההסברים וההוכחות לבקשה מצדיקים את השינוי, ורשאי המנהל להורות לשנותה מיוזמתו אם ראה צורך בכך לאחר שהודיע על כך בכתב לבעל הרישום ונתן לו הזדמנות לטעון, בכתב, את טענותיו לעניין השינוי</p>	<p>12</p>	<p>שינוי תווית</p>
<p>Entry into force</p>	<p>These regulations shall commence on September 1st 2008</p>	<p>תחילתן של תקנות אלה ביום א' באלול התשס"ח (1 בספטמבר 2008)</p>	<p>13</p>	<p>תחילה</p>

Transitional orders	The registration of plant protection products related to export of organic produce to the European Union, which were already registered before the commencement of these regulations, shall be valid until the expiration date of their registration certificate	תכשירים שנרשמו ערב תחילתן של תקנות אלה לעניין ייצוא תוצרת אורגנית לאיחוד האירופי, יהיה רישומם תקף עד מועד פקיעת תעודת הרישום שלהם	14	הוראות מעבר
---------------------	--	---	----	-------------

First Schedule (Regulations 3(b)(2) and 5(3))	תוספת ראשונה (תקנות 3(ב)(2) ו-5(3))	
Production Methods	שיטות ייצור	
Fermentation	תסיסה	1
Extraction in water	מיצוי במים	2
Extraction in an organic acid	מיצוי בחומצה אורגנית	3
Extraction in an alkaline solution	מיצוי בתמיסה אלקלית	4
Extraction in alcohols	מיצוי בכוחהלים	5
Drying	ייבוש	6
Vaporization	אידיוי	7
Freezing	הקפאה	8
Grinding	טחינה	9
Crushing	כתישה	10

Mining	כרייה	11
Alkaline, acidic and enzymatic hydrolysis	הידרוליזה בסיסית, חומצית ואנזימטית	12
Straining	סינון	13
Sedimentation	השקעה	14
Squeezing	סחיטה	15
Soaking	מיום	16
Fluidization	הרחפה	17

Second Schedule		תוספת שנייה	
Section A – Active Materials in Pesticides (Regulations 5(1) and 11(4))		חלק א'- חומרים פעילים בתכשירי הדברה (תקנות 5(1) ו-11(4))	
Material Name	Material Use	מטרת השימוש בחומר	שם החומר
I. Substances of crop or animal origin			א. חומרים שמקורם בצמחים או בבעלי חיים
Azadirachtin extracted from <i>Azadirachta indica</i> (neem tree)	Germicide	קוטל חרקים	אזדרכטין שמוצה מעץ האזדרכת ההודית
Beeswax	Protection from pruning wounds	להגנת פצעי גיזום	דוג דבורים
Gelatin	Germicide	קוטל חרקים	ג'לטין
Hydrolysed proteins	Attracting insects together with other materials from this	חמרי משיכה לחרקים בתוספת לחומרים	חלבונים שעברו הידרוליזה

	list	מרשימה זו	
Lecithin	Fungicide	קוטל פטריות	לציטין
Plant oils (e.g. mint oil, pine oil, caraway oil).	Insecticide, fungicide, acarine exterminator and growth inhibitor	קוטלי חרקים, אקריות, פטריות ומעכב צמיחה	שמנים המופקים מצמחים (כגון שמן מנטה, שמן אורנים, שמן כרוויה)
Pyrethrins extracted from <i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i>	Insecticide	קוטל חרקים	פירטרינים שמוצו מחרצית הפירותרון
Quassia extracted from <i>Quassia amara</i>	Insecticide, acarine exterminator	קוטל חרקים, חומר דחייה	תמצית מצמח הקווסיה
Rotenone extracted from <i>Derris</i> spp. and <i>Lonchocarpus</i> spp. and <i>Terphrosia</i> spp.	Insecticide	קוטל חרקים	רוטנון שמוצה מהמינים: <i>Derris, Lonchocarpus, Terphrosia</i>
II. Microorganisms used for biological pest control – Not genetically engineered			II. מיקרואורגניזמים המשמשים להדברה ביולוגית- אם לא יוצרו בדרך של הנדסה גנטית
Microorganisms (bacteria, viruses and fungi) e.g. <i>Bacillus thuringensis</i> , <i>Granulosis virus</i> , etc.			מיקרואורגניזמים (בקטריות, וירוסים, פטריות) כגון: <i>Bacillus thuringensis, Granulosis virus, etc</i>
II.A Materials extracted from Microorganisms - Not genetically engineered			II א. חומרים המופקים ממיקרואורניזמים - אם לא יוצרו בדרך של הנדסה גנטית.
Spinosad	Insecticide	קוטל חרקים	ספינוסד
III. Substances to be used in traps and/or dispensers	The traps must not allow leakage of materials and prevent contact between	המלכודות חייבות למנוע חדירת חומרים לסביבה ולמנוע מגע של החומרים עם תוצרת	III. חומרים לשימוש במלכודות

	materials and processed produce. The traps must be collected after use and disposed of carefully.	מעובדת. חובה לאסוף את המלכודות לאחר שימוש ולהפטר מהן בזהירות	
Diammonium phosphate	Attracts insects. To be used solely in traps	מושך חרקים לשימוש במלכודות בלבד	דיאמוניום פוספט
Metaldehyde	Exterminates Gastropods. To be used in traps containing preparations that are repulsive for other animals.	קוטל חלזונות לשימוש במלכודות המכילות תכשירי דחייה לבעלי חיים אחרים.	מתאלדהיד
Pheromones	Attracts insects (also for disorientation purposes). To be used solely in traps.	מושכי חרקים (גם למטרות בלבול) לשימוש במלכודות בלבד	פרומונים
Pyrethroids (only deltamethrin or lambda-cyhalothrin)	Insecticide. To be used solely in traps, together with attraction preparations.	קוטל חרקים לשימוש במלכודות בלבד בשילוב תכשירי משיכה	deltamethrin, lambda-cyhalothrin (פירתרואידיים) (רק)
IV. Preparations to be surface-spread between cultivated plants		לפיזור על שטח מעובד בין צמחים	IV. פתיונות
Iron orthophosphate	Exterminates Gastropods	קוטל חלזונות	ברזל אורתופוספאט

V. Other substances from traditional use in organic farming			V. תכשירים מסורתיים בחקלאות אורגנית
Copper in the form of copper hydroxide, copper oxychloride, copper sulphate, cuprous oxide	Fungicide	קוטלי פטריות	תכשירי נחושת כגון גופרת נחושת (מרק בורדו), הידרוקסיד הנחושת, אוקסיכלוריד הנחושת, אוקסיד הנחושת
Ethylene	For artificial ripening of bananas, persimmon, kiwi and citrus fruits, and for preventing the sprouting of potato and onion tubers	להבחלת בננות, אפרסמון, קיווי, הדרים, ולמניעת נביטה של פקעות תפוחי אדמה ובצל.	אתילן
Fatty acid potassium salt (soft soap)	Insecticide	קוטל חרקים	מלח אשלגן של חומצה שומנית (סבון רך)
Potassium alum (Kalinite)	Prevention of banana ripening	למניעת הבשלת בננות	קליניט (פוטסיום אלום)
Lime sulphur (calcium polysulphide)	Fungicide, Insecticide, acarine exterminator	קוטל פטריות, קוטל חרקים, קוטל אקריות	פוליסולפיד הסיידן (סיד כבוי)
Paraffin oil	Insecticide and acarine exterminator	קוטל חרקים ואקריות	שמן פרפין
Mineral oils	Insecticide and Fungicide; only in fruit trees, bushes, olive trees and tropical plantation (bananas etc.)	קוטל חרקים ופטריות רק בעצי פרי, שיחים, עצי זית ומטעים טרופיים (בננות וכו')	שמנים מינרליים
Potassium permanganate	Exterminates plant diseases; only in fruit trees, bushes and olive trees	קוטל מחלות רק בעצי פרי, שיחים, עצי זית	פרמנגנט האשלגן
Quartz sand	Repulsive	חומר דחייה	חול קוורץ

Sulphur	Fungicide, acarine exterminator and Repulsive material	קוטל פטריות, קוטל אקריות, חומר דחייה	גפרית
VI. Other Materials			VI. חומרים אחרים
Potassium bicarbonate	Fungicide	קוטל פטריות	פחמת האשלגן
Section B – Active Materials in Improvement Preparations (Regulations 5(2)(a) and 11(4))		חלק ב'- חומרים פעילים בתכשירי טיוב (תקנות 5(2)(א) ו-11(4))	
Material Name	Conditions of Use	תנאי שימוש	שם החומר
Farmyard manure	A mixture of animal excrements and vegetable bedding	תערובת הפרשות בעלי חיים ורפד צמחי לאחר קומפוסטציה או התססה.	זבל חצרות
Dried farmyard manure and dehydrated poultry manure	After composting or fermentation	לאחר קומפוסטציה או התססה.	זבל חצרות מיובש וזבל עופות מיובש
Composted animal excrements including poultry manure and composted farmyard manure			קומפוסט מהפרשות של בעלי חיים כולל זבל עופות וזבל חצרות
Liquid animal excrement (slurry, urine, etc.)	Only after fermentation or dilution	לאחר התססה או דילול בלבד	הפרשות נוזליות של בע"ח (שתן וכו')
Composted or fermented household waste that has not come into contact with any other material	After composting or fermentation	שעברה קומפוסטציה או תסיסה	אשפה ביתית ממקור צמחי או חי שלא באה במגע עם חומר אחר
Peat	For plant nurseries and gardening only	למשתלות ולגינות בלבד	כבול

Clays (e.g. perlite, vermiculite, etc.)			חרסיות (פרלייט, ורמיקוליט וכו')
Dejecta of worms (vermicompost) and insects	Humus	(הומוס)	פרש תולעים וחרקים
Mushroom culture wastes	The mushroom bedding is limited to products in this list only	הרכב מצע הפטריות מוגבל למוצרים מתוך הרשימה הנוכחית	פסולת של תרבות פיטריות
Guano			גואנו
Composted or fermented mixture of vegetable matter			קומפוסט מתערובות של שיירי צמחים
Products or by-products of animal origin: Blood meal, hoof meal, horn meal, bone meal, fish meal, meat meal, feather, hair and 'chiquette' meal Wool, fur, hair, dairy products		קמח דם, קמח פרסות, קמח קרניים, קמח עצמות, קמח דגים, קמח נוצות, קמח בשר, צמר פרווה, שיער, מוצרי חלב	מוצרים ומוצרי לוואי של בע"ח
Products and by-products of plant origin for fertilizers (oilseed cake meal, cocoa husks etc.)			מוצרי לוואי של עיבוד צמחים (גפת זרעי שמן, קליפות קקאו ועוד)
Seaweed and seaweed products			אצות ים ומוצרי אצות ים
Sawdust and wood chips	Not chemically treated	ללא טיפול כימי	נסורת ושבבי עץ
Composted bark	Not chemically treated	ללא טיפול כימי	קליפות עץ לאחר קומפוסטציה
Wood ash	Not chemically treated	ללא טיפול כימי	אפר עצים
Soft Ground rock phosphate			סלע זרחן

Aluminum calcium phosphate	For alkaline soil only (pH>7.5)	לקרקעות בסיסיות בלבד (pH>7.5)	אלומיניום קלציום פוספט
Basic slag			סיגים (שאריות ניצול מתכת מסלעים)
Crude potassium salt (kainit, sylvinit, etc.)			מלחי אשלג טבעיים
Potassium sulphate, possibly containing magnesium salt			גפרת אשלגן (יתכן שמכילה גם מלחי מגנזיום)
Stillage and stillage extract	Except extraction in Ammoniac	למעט מיצוי באמוניאק	גפת ומיצוי גפת
Calcium carbonate of natural origin(e.g. chalk, marl, ground limestone, Breton ameliorant, phosphate chalk)			קרבונט הסיידן ממקורות טבעיים (כגון: גיר, סיד, גיר זרחתי וכו')
Magnesium and calcium carbonate of natural origin (for instance: magnesian chalk, ground magnesium limestone, etc.	Of natural origin only	ממקור טבעי בלבד.	סלע מגנזיום וסלע סידן
Magnesium sulphate (for instance kieserite)			מגנזיום סולפט (קיסריט)
Calcium chloride solution	Leaf treatment during calcium deficiency in apples	לטיפול עלים במחסור בסיידן בתפוח	תמיסת קלציום כלוריד
Calcium sulphate (Gypsum)	Of natural origin only	ממקור טבעי בלבד	קלציום סולפט (גב ס)
Industrial lime from sugar production			סיד תעשייתי שמקורו בתהליך ייצור סוכר
Elemental sulphur			גופרית
Trace elements			יסודות קורט
Sodium chloride			נתרן כלוריד מכרייה בלבד
Stone meal	E.g. Basalt Powder	כגון אבקת בזלת	מוצרי סלעים

